

Übernahmebedingungen für Abdichtungsarbeiten

I. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

- 1. Anwendungsbereich**

Die vorliegenden Bedingungen gelten als integrierender Bestandteil der Offerte für Abdichtungsarbeiten von Tunnelbauten erstellt im Tag- oder im Untertag und für die Übernahme dieser Arbeiten.

Nachfolgend werden für die Vertragspartner folgende Begriffe verwendet:

 - *Auftraggeber* ist der mit den Hauptarbeiten betraute Unternehmer oder der Bauherr.
 - *Verleger* ist der mit den Abdichtungsarbeiten beauftragte Unternehmer.
- 2. Grundlagen**

Als Grundlage der Offerte und eines Vertrages gilt die Norm SIA 118 sowie SIA 118/272. Verbindlich sind der vorliegende Offertext und die Bedingungen des Bauherrn, die sich spezifisch auf die Abdichtungsarbeiten beziehen. Der Auftraggeber händigt dem Verleger vor Vertragsabschluss alle Grundlagen und Bedingungen des Bauherrn aus, die auf das Vertragsverhältnis Einfluss haben können. Die geforderten Verlegeleistungen sind vor Vertragsabschluss zu vereinbaren.
- 3. Preisstand**

Die Lohn- und Materialkosten sind auf der Basis zum Zeitpunkt der Offerteingabe kalkuliert. Die Abrechnung der Preisänderungen erfolgt grundsätzlich nach Empfehlung SIA 121. Der Objektindex wird dabei spezifisch für die Abdichtungsarbeiten ermittelt.
- 4. Ausmass**

In den Einheitspreisen für Arbeiten im Untertag sind Überprofile bis max. 5% über das theoretische Ausmass der Abdichtung eingerechnet. Überprofile, die dieses Mass überschreiten, werden aufgrund von Profilaufnahmen zu den jeweiligen Einheitspreisen verrechnet.
- 5. Abrechnung**

Es gelten die Abrechnungsbedingungen der Norm SIA 118 sowie SIA 118/272. Materialvorräte, die aus speziellen Bedingungen auf der Baustelle angelegt werden müssen, können in Rechnung gestellt werden. Regiearbeiten werden nach Tarif SBV abgerechnet.

Conditions pour travaux d'étanchéité (Copie traduction)

I. CONDITIONS GÉNÉRALES

- 1. Domaine d'application**

Les présentes conditions font partie intégrante des offres concernant les travaux d'étanchéité d'ouvrages souterrains ainsi que la réalisation de ces travaux.

Les partenaires du contrat sont nommés par la suite de la manière suivante :

 - *Le mandant* est l'entrepreneur ou le maître d'ouvrage chargé des principaux travaux.
 - *Le poseur* est l'entrepreneur chargé des travaux d'étanchéité.
- 2. Documents de base**

La norme SIA 118 et SIA 118/272 constitue le document de base d'une offre ou d'un contrat. Sont contractuelles la présente offre ainsi que les conditions spécifiques aux travaux d'étanchéité du maître d'ouvrage. Le mandant remet au poseur, avant la conclusion du contrat, tous les documents et les conditions du maître d'ouvrage qui pourraient influencer sur le rapport contractuel. Les prestations de pose demandées sont convenues avant la conclusion du contrat.
- 3. Tarifs**

Les salaires et les coûts du matériel sont calculés sur la base des prix en vigueur au moment de la demande d'offre. Les modifications de prix sont en principe calculées selon les recommandations de la norme SIA121. L'indice déterminé est spécifique aux travaux d'étanchéité.
- 4. Métré**

Les hors-profil, jusqu'à 5 % au-dessus de la dimension théorique de l'étanchéité, sont inclus dans le prix unitaire de travaux souterrains. Les hors-profil au-delà de cette mesure sont facturés sur la base d'enregistrements de profil, au prix unitaire correspondant.
- 5. Facturation**

Les conditions de facturation de la norme SIA 118 et SIA 118/272 s'appliquent ici. Les stocks de matériaux, qui doivent être déposés dans des conditions spéciales sur le chantier, peuvent être facturés. Les travaux de régie sont facturés selon les tarifs de la SSE.



6. Qualitätssicherung

Der Verleger liefert nur Materialien, für die der Lieferant die Konformität mit der Empfehlung SIA V280 resp. der Norm SIA 281 garantiert. Der Verleger gewährleistet die Prüfung der Schweissnähte nach Norm SIA 272 und erstellt die entsprechenden Protokolle. Nach gemeinsamer Kontrolle übernimmt der Auftraggeber die Abdichtung zur Weiterarbeit. Die Protokolle dieser Prüfungen und Kontrollen sind vom Auftraggeber gegen zu zeichnen und werden integrierender Bestandteil der Schlussabnahme.

6. Assurance qualité

Le poseur fournit uniquement des matériaux dont le fournisseur garantit la conformité à la recommandation SIA V280, ou à la norme SIA 281. Le poseur assure le contrôle des joints de soudure selon la norme SIA 272 et établit les procès-verbaux correspondants. Après un contrôle commun, le mandant accepte l'étanchéité pour la poursuite des travaux. Les procès-verbaux de ces essais et contrôles sont contre-signés par le mandant et feront partie intégrante de la réception finale.

II. LEISTUNGEN DES AUFTRAGGEBERS

1. Baustellenbedingungen

Der Arbeitsplatz ist mit LKW frei zugänglich, vorschriftsgemäss beleuchtet und belüftet. Fliessendes Wasser ist aus dem Bereich der Abdichtung abgeleitet. Baubetriebliche Einrichtungen wie Lutten und Rohre sind entfernt. Diese Vorarbeiten und die Vorbereitung des Untergrundes haben so zu erfolgen, dass für die Abdichtungsarbeiten immer ein Vorlauf von mindestens 10 Arbeitstagen besteht. Der Arbeitsraum muss standfest und trocken sein. Der Arbeitsraum neben dem abzudichtenden Objekt ist im Minimum 1,00 m¹. Ankerlitzten von Baugrubenumschliessungen sind vorgängig den Abdichtungsarbeiten zurück zu schneiden oder zu binden. Die Abdichtungsstelle wird bauseits laufend entsprechend den SUVA – Normen abgeschrankt. Die Hinterfüllarbeiten der abgedichteten Flächen muss spätestens nach 2 Wochen oder nach Absprache mit dem Verleger gewährleistet werden. Die Wasserhaltung ist Sache des Auftraggebers.

2. Vorbereiten des Untergrundes

Der Auftraggeber ist für die Vorbereitung des Untergrundes verantwortlich.

Der Abdichtungsträger im Untertagebau hat folgende Anforderungen zu erfüllen:

- ausreichende Festigkeit für die Verankerung der Befestigungselemente.
- Stärke min. 5 cm mit einem Grösstkorn von 8 mm
- Verhältnis von Abstand zur Höhe von benachbarter Unebenheiten bei grossen Wellen mindestens 1:10.
- Ausrundungen sind einem mit min. Radius von 20 cm auszubilden
- Unebenheiten in der Feinstruktur bis zu max. 2 cm auf 10 cm
- ausreichende Trockenheit
- Mörtelausgleichstreifen im Bereich von Abschottungen mit Fugenbändern mit Grösstkorn 4 mm ausgeführt.

II. PRESTATIONS DU MANDANT

1. Conditions concernant le chantier

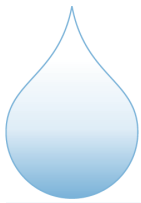
Le chantier doit être librement accessible aux camions, éclairé et ventilé conformément aux réglementations. Les eaux de ruissellement doivent être évacuées de la zone des travaux d'étanchéité. Les installations d'exploitation telles que les buses d'évacuation et les conduites doivent être retirées. Ces travaux préliminaires ainsi que la préparation du support doivent toujours avoir été effectués 10 jours ouvrés au moins avant les travaux d'étanchéité. La zone de travail doit être stable et sèche. Son emprise autour de l'ouvrage à étanchéifier doit être de 1,00 m¹ au minimum. Les barres d'ancrage des enceintes de fouilles doivent être coupées ou liées avant les travaux d'étanchéité. L'endroit étanchéifié doit être délimité au fur et à mesure selon la norme SUVA. Les travaux de remblaiement des surfaces étanchéifiées doivent être effectués 2 semaines après au plus tard ou selon accord avec le poseur. L'assèchement est effectué par le mandant.

2. Préparation du support

Le mandant est responsable de la préparation du support.

Le support de l'étanchéité dans un ouvrage souterrain doit remplir les conditions suivantes :

- résistance suffisante pour l'ancrage des éléments de fixation,
- épaisseur minimale de 5 cm, avec une granulométrie de 8 mm,
- rapport entre la hauteur d'irrégularités voisines et leur distance de 1:10 au plus dans le cas d'importantes ondulations,
- rayon minimal des arrondissements à réaliser de 20 cm,
- irrégularités de la structure fine inférieures à 2 cm sur 10 cm,
- état suffisamment sec,
- bandes d'égalisation de mortier dans la zone de cloisonnements avec bandes de joint réalisées avec une granulométrie de 4 mm.



Für Abdichtungen mit besonderen Ansprüchen können diese Anforderungen erhöht werden (drückendes Wasser, zweilagige Abdichtungen, spezielle Materialien usw.).

Für Abdichtungen im Tagbau gelten die Anforderungen gemäss Norm SIA 272.

Les caractéristiques requises peuvent être plus élevées (eau sous pression, étanchéités à deux couches, matériaux spéciaux, etc.) dans le cas d'étanchéités soumises à des sollicitations particulières.

Les recommandations de la norme SIA 272 sur les caractéristiques requises s'appliquent aux étanchéités d'ouvrages à ciel ouvert.

3. Versorgung

Elektrische Energie, Wasser und Druckluft stehen dem Verleger am Arbeitsplatz kostenlos zur Verfügung. Die Werkstatteinrichtungen können vom Verleger für kleinere Arbeiten kostenlos benützt werden. Werkstattleistungen des Auftraggebers werden dem Verleger zu Selbstkosten verrechnet.

4. Personalunterkunft

Der Auftraggeber stellt dem Verleger vorhandene Personalunterkünfte und Kantine zu ortsüblichen Ansätzen zur Verfügung.

5. Gerüste

Die notwendigen Gerüste sind, soweit aus den Ausschreibungsunterlagen ersichtlich, in den Globalen der Installationen eingerechnet. Nicht inbegriffen sind Gerüste für Sonderquerschnitte wie Schächte, Schrägstollen usw.. Schachtlifte werden dem Verleger mit Bedienung und Sicherheitspersonal unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Für die Auflage der Verlegegerüste werden dem Verleger ein ebener, sauberer Untergrund und Schienen zur Verfügung gestellt.

6. Witterungsbedingte Einhausungen, Beheizungen oder Trocknungsarbeiten werden bauseits zur Verfügung gestellt und separat vergütet.

7. Lagerplatz

Der Auftraggeber stellt dem Verleger einen gut zugänglichen Lagerplatz von ca. 200 m² sowie einen Platz mit Energieanschluss für die Platzierung von Containern, oder entsprechende Räumlichkeiten, unentgeltlich zur Verfügung.

8. Transporte und Kranbeihilfen

Für den Auf- und Abbau der Gerüste stellt der Auftraggeber die notwendigen Hebezeuge kostenlos zu Verfügung. Im Aussenbereich werden Kranzüge für Ablad und Verteilen des Materials auf der Baustelle nicht verrechnet. Für Einsatzorte, die nicht für Fahrzeuge frei zugänglich sind, werden Material- und Personaltransporte durch den Auftraggeber zu seinen Lasten durchgeführt.

3. Alimentations

L'énergie électrique, l'eau et l'air comprimé sont mis gratuitement à la disposition du poseur sur le chantier. Les installations d'atelier peuvent être gratuitement utilisées par le poseur pour de petits travaux. Les prestations d'atelier du mandant sont facturées au poseur à prix coûtant.

4. Hébergement du personnel

Le mandant met à la disposition du poseur des logements et cantine au prix usuel local.

5. Echafaudages

Les échafaudages nécessaires sont, dans la mesure où cela est indiqué dans les documents de l'appel d'offres, intégrés dans l'ensemble de l'installation. Ne sont pas compris les échafaudages pour des sections particulières telles que cheminées, galeries en pente, etc. Les élévateurs sont gratuitement mis à la disposition du poseur ainsi que les opérateurs et le personnel de sécurité.

Pour l'appui des échafaudages, un support plan et des rails sont mis à la disposition du poseur.

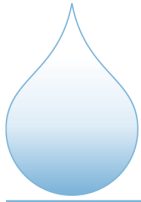
6. Les cantonnements, chauffages et travaux d'assèchement réalisés selon les conditions météorologiques sont fournis par le mandant d'ouvrage et rémunérés séparément.

7. Entreposage

Le mandant met gracieusement à la disposition du poseur soit un lieu d'entreposage facilement accessible de 200 m² environ, ainsi qu'un emplacement avec alimentation électrique pour le placement de containers, soit des locaux correspondants.

8. Transport et dispositifs de levage

Le mandant met gratuitement à la disposition les appareils de levage nécessaires au montage et au démontage des échafaudages. Les déplacements à l'extérieur des dispositifs de levage pour le déchargement et la répartition du matériel sur le chantier ne sont pas facturés. Pour les lieux d'utilisation qui ne sont pas librement accessibles aux véhicules, les transports de matériel et de personnel seront effectués à la charge du mandant.



Stand: 19.02.2010
Rechtliche Gültigkeit hat alleine der deutsche Text.

VAT, Verband für Abdichtungen im Tunnelbau
Association des travaux d'étanchéité en souterrain